

國立中山大學 107 學年度碩士暨碩士專班招生考試試題

科目名稱：專業英文【海事所碩士班】

題號：457001

※本科目依簡章規定「不可以」使用計算機(問答申論題)

共 2 頁第 1 頁

※不必抄題，但須列明題號。

A. 以下三題為測驗一般英文閱讀能力，題目文字來自外國報章媒體，請將各題之英文原文翻譯為中文，翻譯應務求精準。每題10分，本組共30分。

1. North and South Korea agreed to hold high-level talks next week, moving toward a possible thaw a day after Washington agreed not to hold any joint military exercises with the South during its Winter Olympics, officials said on Friday.

North Korea on Friday accepted the South's proposal that the two Koreas hold the negotiations at the border village of Panmunjom on Tuesday. There, they will discuss the North's offer to send a delegation to the Winter Olympics being held in the South Korean town of Pyeongchang starting Feb. 7.

The North's leader, Kim Jong-un, made the offer during his New Year's Day speech, in which he also called for easing military tensions on the divided Korean Peninsula. That unleashed a series of interactions between the two Koreas, which raised hopes of an improvement in inter-Korean relations. (5 January 2018 *New York Times*)

2. Standing on a steel platform at the top of the arch of the Sydney Harbor Bridge, suspended 430 feet above the water, palms sweating, knees unsteady and feeling lightheaded, I turn to my daughter and, weakly, try to smile.

The Sydney Harbor Bridge is the tallest steel arch bridge in the world. I am afraid of heights. Far, far below, the famed Sydney Opera House looks just like the clump of artful orange peels — tangerine peels maybe from this height — that the architect originally envisioned, and a huge cruise ship docked in Darling Harbor below looks like a tiny toy. In the distance, I can see the hazy Blue Mountains and follow the equally blue harbor as it winds its way out to sea. But while I feel nauseated and shaky, my daughter, the wind whipping her ponytail, looks utterly exhilarated. That alone — seeing her so alive in the real world rather than lost in a virtual one shut up in her bedroom — is worth all the vertigo in the world. (22 December 2017 *The Washington Post*)

3. A winter storm has caused travel chaos in the north-east US and is being blamed for up to 17 deaths. Nearly 4,000 US flights were cancelled on Thursday as snow blanketed parts of the north-eastern US seaboard as well as eastern Canada. Boston could get up to 18in (45cm) of snow while rough waters have already triggered coastal floods in the region.

The storm, known as a "bomb cyclone", is expected to continue to affect eastern North America into the weekend. After the snowfall ends, temperatures are expected to plunge as frigid air lingering over the North Pole heads towards the US mid-Atlantic region. Experts warn that parts of the US may record their lowest-ever temperatures on Friday and Saturday. (5 January 2018 *BBC News*)

B. 以下三題為測驗專業英文閱讀能力，題目文字來自聯合國文件，請將各題之英文原文翻譯為中文，翻譯應務求精準。每題15分，本組共45分。

1. With regard to offshore wind energy, according to recent statistics, energy capacities have expanded six-fold over the past six years and have expanded significantly in Asia, in particular in China, and also in Europe, in particular in Belgium, Germany and the United

背面有題

試題隨卷繳回

國立中山大學 107 學年度碩士暨碩士專班招生考試試題

科目名稱：專業英文【海事所碩士班】

題號：457001

※本科目依簡章規定「不可以」使用計算機(問答申論題)

共 2 頁第 2 頁

Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, with many countries introducing offshore wind energy. For other marine renewables, including tide, wave and ocean energy, capacities have doubled over the past six years and have expanded significantly in Asia, in particular in the Republic of Korea, with many countries exploring various marine renewable possibilities. (UN General Assembly A/71/74/Add.1)

2. The variability among living organisms and the ecological complexes of which they are part makes up biodiversity. Biodiversity includes the diversity within species, between species and of ecosystems (Convention on Biological Diversity, article 2). Marine biodiversity is vitally important for human well-being as it underpins a wide range of ecosystem services on which life depends.

In recent years, the international community has become increasingly aware of the range of services provided by marine ecosystems and of the rich biodiversity of pelagic and benthic ecosystems beyond the limits of national jurisdiction, namely in the high seas and the Area. The high seas are all parts of the sea that are not included in the exclusive economic zone, in the territorial sea or in the internal waters of a State, or in the archipelagic waters of an archipelagic State, according to the United Nations Convention on the Law of the Sea –“UNCLOS” (article 86). The Area is the seabed and ocean floor and subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction (UNCLOS, article 1). (UN official website)

3. Archaeology studies human cultures through the analysis of their historical traces and their context. It aims at explaining the origin and development of civilizations, as well as the understanding of culture and history. Underwater archaeology is a sub-discipline, which studies submerged sites, artifacts, human remains and landscapes. It is to be seen in the larger context of maritime archaeology, which studies human relations with oceans, lakes and rivers and is complemented by nautical archaeology, which studies vessel construction and use.

Archaeological sites located under water are an important source of historic information. They contain traces of human existence transformed under the impact of environmental factors that differ from those present at sites on land. Often however, due to the lack of oxygen, these sites still contain material that is lost on comparable sites on dry land. (UNESCO Official Website)

C. 以下一題為測驗專業英文寫作能力。本題25分。

請將 marine policy, marine affairs, sustainable development, 及 marine conservation 等四個英文詞彙，嵌入你打算撰寫的一篇至少 300 字的英文短文內，短文之目的在宣導前二者對後二者之關聯性及重要性。